

# Universidad Pedagógica Nacional

## Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

¡Lé hø hmej A1

Xi kyu skwa'

I.-Lkwin hnan'



1.1. Nee ti	Itin 'nu hwa' kyu kyan kyu tsoh xan'.
1.2. I koos man	Itin 'nu hwa' kyu tsoh tyun 'ne.

Alicia Gregorio Velasco

María Soledad Pérez López

## 1.1. Nee ti




### Ta.1. ¡Lê!



- En lih
- ¿Al hman 'nu?
- Hñeé kathian 'nu?
- Hñeé ti, ni' 'nu ?
- ¿En mtin 'nu?
- Mgain
- Ikonte lih
- Hná hman ...
- Hná kathian.....
- Hná koo...
- Hná mtin...
- Hná kurre kwa



### Ta.2. ¡Hm we'!

Hm we'	
¿Al hman 'nu?	
¿Hñeé kathian 'nu?	
Hñeé ni' 'nu	
Tyun número teléfono kyan 	
Tyun correo kyan @	
¿En mtin 'nu?	



### Ta.3. Lê kyan tso, hm we'ı

1.- ¿Al hman 'nu? \_\_\_\_\_

2.- ¿Hñeéé' kathian 'nu? \_\_\_\_\_

3.- Hñeéé' ni' 'nu?

3.- ¿En mtin 'nu? \_\_\_\_\_



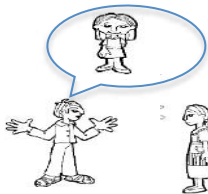
### Ta.3. Heı



Hná kathian  
Hná ko  
Hná mtin..



'nu kathian  
'nu ni'  
'nu mtin



'Yu hman  
'Yu kathian  
'Yu kwa  
'Yu mtin



'Ye hman  
'Ye kathian  
'Ye kwa  
'Ye mtin



hman  
kathians  
kwas  
mtins



#### 4. ¡Ne!

han ngó

ngoo



Hm we'

1. ¿Al hman 'yu?

2. ¿Al hman'ye han?

3. ¿Al hman'ye ngón?

4. ¿Hñeé kathian Alex?

5. ¿Hñeé kathian Sebastian?

6. ¿Hñeé kathian Cele?

7. ¿En mtin Cele?

8. ¿En mtin Sebastian?

8. ¿En mtin Alex?

#### Ne ti UPN

Alex: Elih

Cele: Ikonte Iih

Alex: Al hman'nu?

Cele.- Hná hmaan Cele, ¿al hmaan 'nu?

Alex: Hna hman Alex. ¿En mtin 'nu?

Cele: Hná mtin psicología educativa. ¿En mtin 'nu?

Alex: Hná mtin sociología educativa

Cele: ¿Hñeé kathian 'nu?

Alex: Hná kathian Veracruz, ¿Hñeé kathian 'nu?

Cele: Hná kathian Guerrero

Alex: Al hmaan 'ye.

Cele: 'Ye hmaan Sebastián.

Alex: ¿En mtin 'ye?

Cele: 'Ye mtin Educación Indígena.

Alex: ¿Hñeé kathian 'ye?

Cele: 'Ye kathian Oaxaca

Alex: Reba, tima



Cele: Ikonte.

Alex: mgain, neka hean



cele: Kurre kwa







Ta.5. Hej



	1	2	3	4	5
 <p>tso ha'</p>	hán	ngón	ngoon	kyén	'ñá
 <p>lú</p>	kon	tún	neeh	kyén	'ñá




Lúba'

Beeba'


Elih

Ikonte lih


'Yoh don

'Yoh don


En hęthia

Ikon hę te thia



Ta 6. ¡Hm we' i  
¿En sten ne'?



Carlos \_\_\_\_\_  
Normal \_\_\_\_\_  
Oaxaca \_\_\_\_\_



Alberto \_\_\_\_\_  
Fotografía \_\_\_\_\_  
Michoacán \_\_\_\_\_



Estela \_\_\_\_\_  
Medicina \_\_\_\_\_





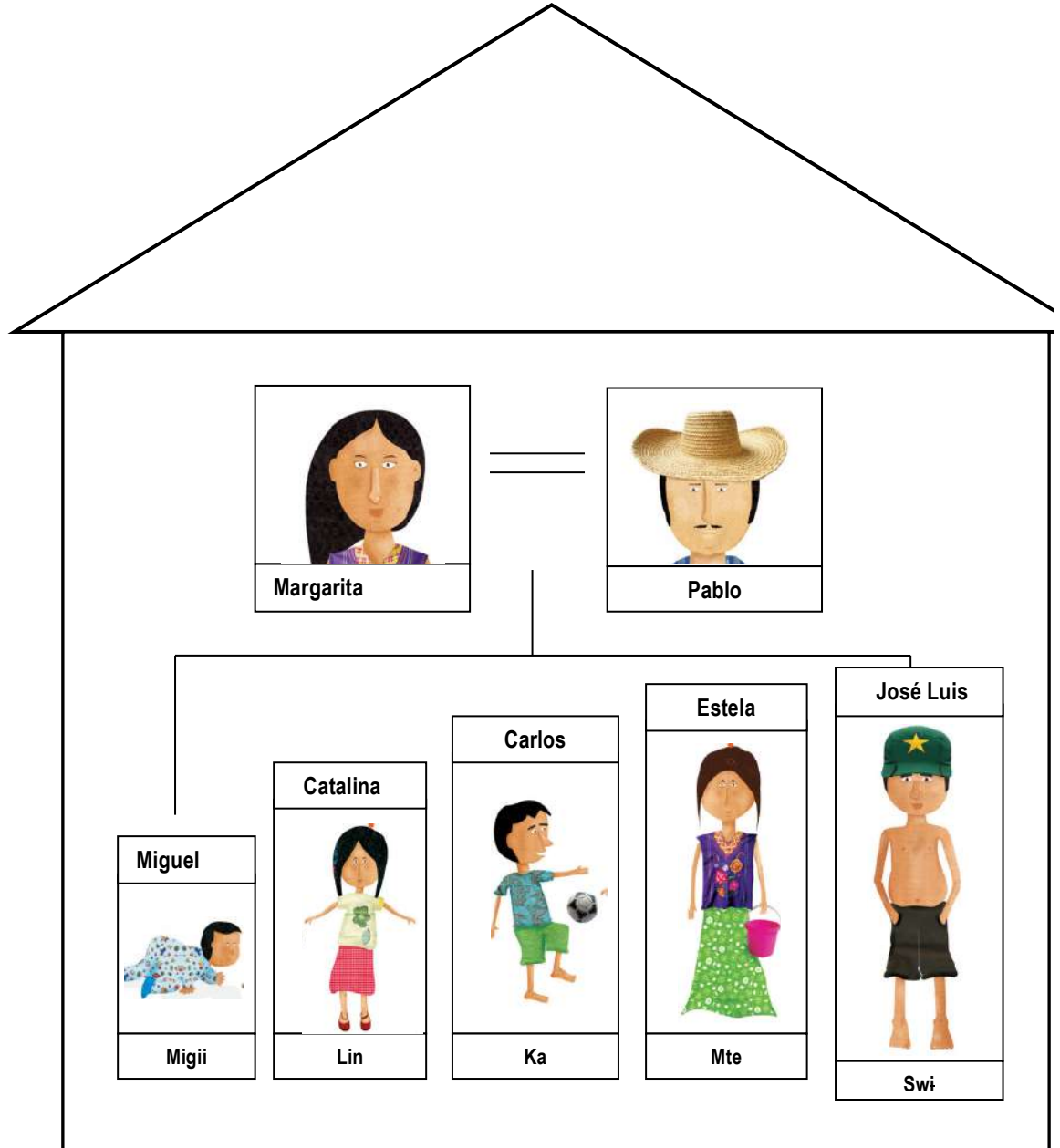
**Ta.7.¡He¡** —————▶

Hø mi' (Español)	Hø hmen (chinanteco)
Alicia	Lii
Estela	Mte
Omar	Ma
Soledad	Xun
Guadalupe	Lu
Alberta	Be
Celestina	Se
María	Mri
Miguel	Migii
Mario	Ma
Catalina	Lin
Elena	Mle
Montserrat	Mse
Jose	Se
Alejandra	Lhan
Gustavo	Ta
Ines	Ne
Teresa	Mre
Aurora	Ro

## 1.2. Tso tyun née



Ta 1.- ¡Lêj

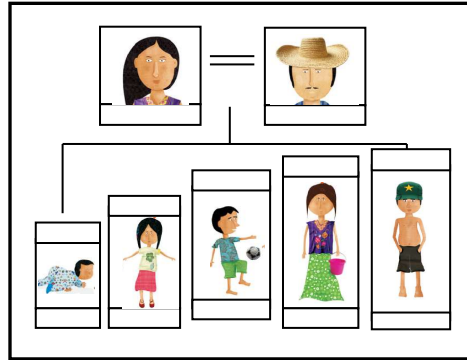




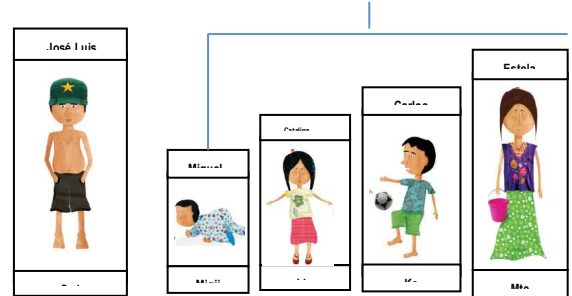


Ta .2. ¡Hej

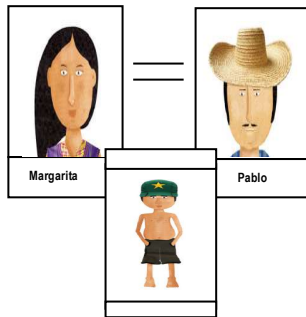
Skwa hon



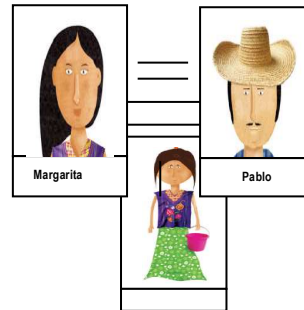
skwa run



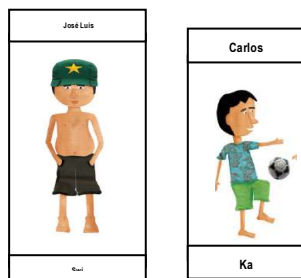
Døn sin' hon



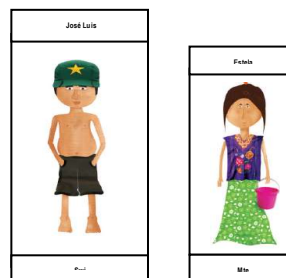
Døn sm̄n hon



Sin' run



sm̄n run



	6	7	8	9	10
<p><b>tso ha' - lû</b></p> 	hñe	kyú	hñâ	'ñí	kyá

**Ta.3. ¡Hm we' i**



¿Al hman 'yu hña Pablo? \_\_\_\_\_

¿Al hman 'ye hña Margarita? \_\_\_\_\_

¿Hán' skwa hon Margarita hña Pablo tyun? \_\_\_\_\_

¿Hán' skwa smin hon Margarita hña Pablo tyun? \_\_\_\_\_

¿Hán' skwa sin' hon Margarita hñan Pablo tyun? \_\_\_\_\_

¿Al hman skwa hon Margarita hña Pablo? \_\_\_\_\_

¿Al hman skwa sin' hon Margarita hña Pablo? \_\_\_\_\_

¿Al hman skwa sin' run Catalina? \_\_\_\_\_

¿Al hman skwa smin run José Luis? \_\_\_\_\_

¿Al hman hme Carlos? \_\_\_\_\_

¿Al hman thiu Estela? \_\_\_\_\_



Ta 4.- ¿Lêj kyan tso kyan, hm we'j



*INEGI ngꞌn 'nu*

¿Al hman 'nu? \_\_\_\_\_

¿hán' tso tyun ne 'nu? \_\_\_\_\_

¿Al hman 'ñe 'nu? \_\_\_\_\_

¿Al hman thiu 'nu? \_\_\_\_\_

¿ii hña 'nu 'yu?      han \_\_\_\_\_      ha'an \_\_\_\_\_

¿ii hña 'nu 'ye?      han \_\_\_\_\_      ha'an \_\_\_\_\_

¿Al hman ('ye, 'yu) hñanu? \_\_\_\_\_

¿ii tyun skwa hon 'nu?    han \_\_\_\_\_      ha'an \_\_\_\_\_

¿hán' skwa hon 'nu tyun? \_\_\_\_\_

¿Al hman skwa hon 'nu? \_\_\_\_\_

¿ii tyun skwa run nu?    han \_\_\_\_\_      ha'an \_\_\_\_\_

¿Hán' skwa run 'nu tyun? \_\_\_\_\_

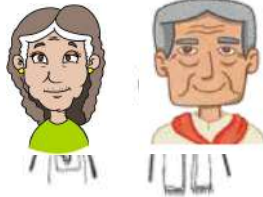
¿Al hman skwa smin ru 'nu? \_\_\_\_\_

¿Al hman skwa sin run 'nu? \_\_\_\_\_

¿ Hán' skwa run 'nu mtin? \_\_\_\_\_



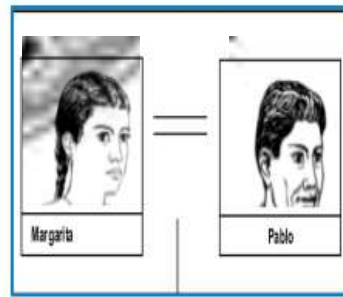
Ta 5.- ¡Lêj



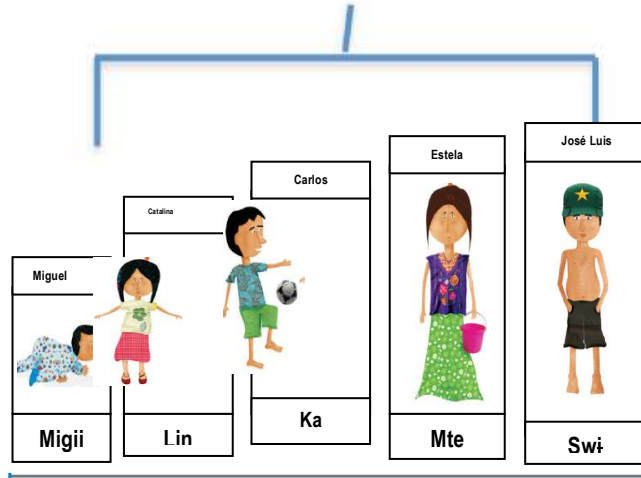
Sofía Feliz



Soledad Esteban



Guillermo Ines





## Ta .- ¡hm we'!

- ¿Al hman 'yu hña Felix? \_\_\_\_\_
- ¿Al hman 'ye hña Sofía? \_\_\_\_\_
- ¿Han' skwa hon Sofía hña Felix tyun? \_\_\_\_\_
- ¿Al hman dñn sin' hon Sofía hña Felix? \_\_\_\_\_
- ¿Al hman dñn smín hon Sofía hña Felix? \_\_\_\_\_
- ¿Han' skwa chu Sofía hña Felix tyun? \_\_\_\_\_
- ¿Han' skwa sin chun Sofía hña Felix tyun? \_\_\_\_\_
- ¿Han' skwa smín chun Sofía hña Felix tyun? \_\_\_\_\_
- ¿Han' skwan sin chun Sofía hña Felix tyun? \_\_\_\_\_
- ¿En hon Inés? \_\_\_\_\_
- ¿En hon Lucía, Mario kian Pedro? \_\_\_\_\_
- ¿Al hman hme Pedro? \_\_\_\_\_
- ¿Al hman thiu Inés? \_\_\_\_\_
- ¿Al hman ide' Pedro Kian Lucía? \_\_\_\_\_
- ¿Al hman di'yu Inés kian Mario? \_\_\_\_\_



Ta.6. ¡Hej

Thiu Miguel hman Margarita  
Thiu 'ye hman Margarita  
Thius hman Margarita



Thian / Thia hná  
Skwa chuan / Skwa chu hná  
Ñian / Ñi hná  
Di'yuan / Di'yu hná  
Dɛn hoan / Dɛn hon hná  
Dɛn loan / Dɛn lo hná  
Dɛn ngoan / Dɛn ngo hná  
Idɛan / Idɛ' hná  
Smin ruan / Smin run hná  
Sin ruan / Sin run hná

Thiu 'nu  
Skwa chu 'nu  
Ñe 'nu  
Di'yu 'nu  
Dɛn hon 'un  
Dɛn lo 'nu  
Dɛn ngo 'nu  
Idɛ 'nu  
Smin run 'nu  
Sin run 'nu



I niu 'yu  
Skwa chu 'yu  
Hme 'yu  
Di'yu 'yu  
Dɛn hon 'yu  
Dɛn loo 'ye  
Dɛn ngo 'ye  
Idɛn 'yu  
Smin run 'yu  
Sin run 'yu



Thiu 'ye  
Skwa chu 'ye  
Hme 'ye  
Di'yu 'ye  
Dɛn hon 'ye  
Dɛn loo 'yu  
Dɛn ngo 'yu  
Idɛ 'ye  
Smin run 'ye  
Sin run 'ye



....us  
Skwa chus  
hmes  
Di'yus  
Dɛn hons  
Dɛn loos  
Dɛn ngos  
Idɛ'ɛs  
Smin runs  
Sin runs

**Thian** hán d̥ən h̄ons

**Tyun** ngón skwa h̄ons

**Thian** hán d̥ən h̄on Margarita h̄ña Pablo **Tyun** ngón skwa h̄on Margarita h̄ña Pablo

**Thian** hán d̥ən runs

**Tyun** ngón skwa runs

**Thian** hán d̥ən run José Luis

**Tyun** f̄ñá skwa run José Luis





## Ta.7. ¡Ne!



### I koos man

Estela: En lih  
Inés: ikonte lih.  
Estela: hñeé kwá Lii run 'nu?  
Inés: Kwá México. Mtin  
Estela: ¿en mtin?  
Inés: mtin Educación Indígena née ti UPN. ¿na Aurora run 'nu?  
Estela: Kwá Nikwa'  
Inés: ¿ii mtin Aurora run 'nu?  
Estela: Ha'an. Tyun skwa hon.  
Inés: ¿ii tyun skwa hon Aurora?  
Estela: Han, tyun ngoon skwa, ngón smin, han sin'.  
Inés: tyun skwa chu thiu. ¿Al hman skwa hon Aurora?  
Estela: Skwa smin hman Teresa kyan Sofia, dñ sin' hman Abel.  
Estela: Mgain. Neka hean  
Inés: Chiba kurre kwá.



¡Hm we'!

¿Han' skwa run Estela tyun ?

\_\_\_\_\_

¿Al hman skwa smin run Estela ?

\_\_\_\_\_

¿Skwa run Estela kwá nikwa' ?

\_\_\_\_\_

¿ii mtin smin run Estela?

\_\_\_\_\_

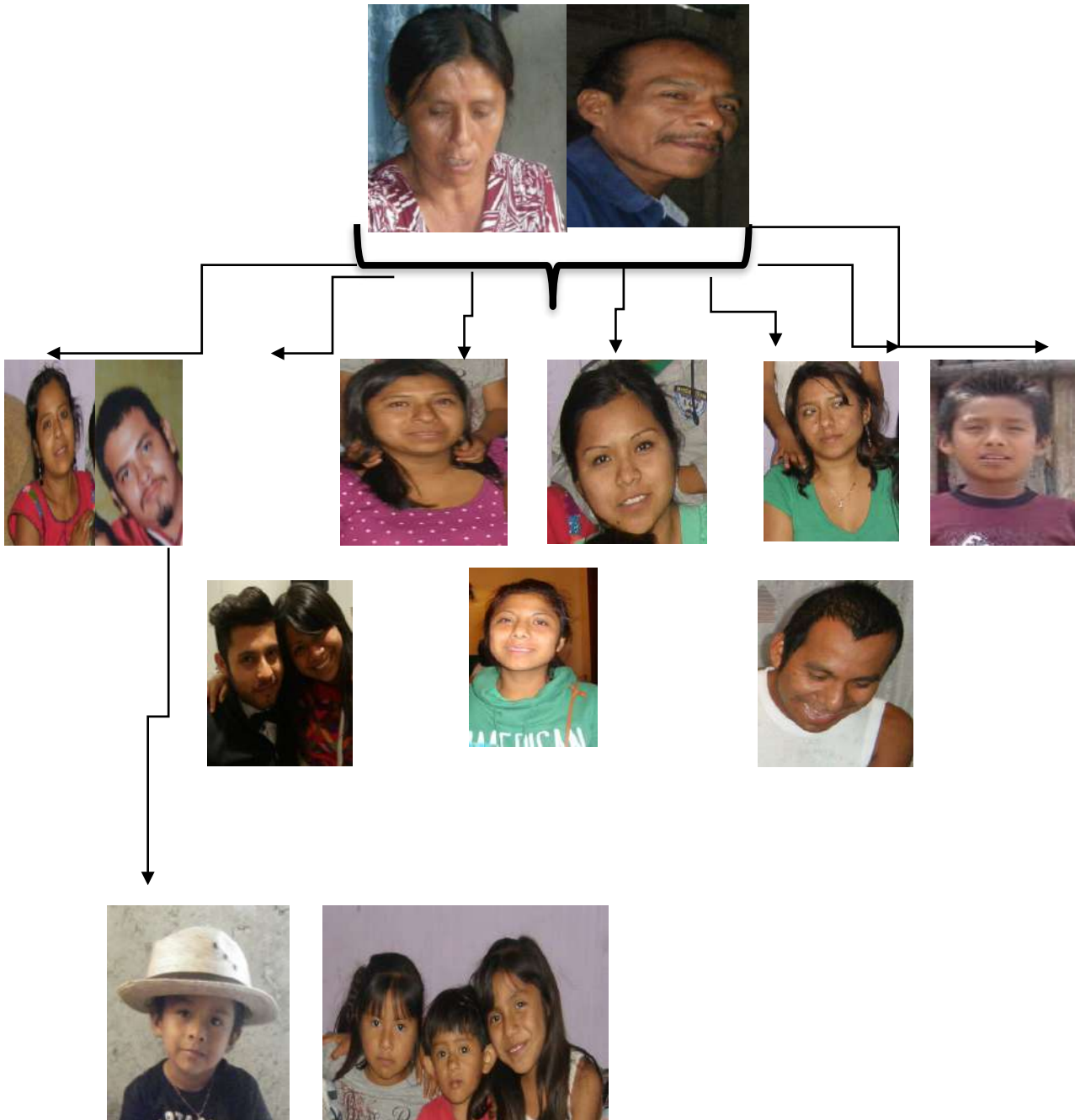
¿ii tyun skwa hon thiu Estela?

\_\_\_\_\_





## Tso tyun Nean



## Referencias

[Abuelita] Recuperado de <https://www.deviantart.com/tirsodavid/art/La-abuelita-412652901>

[Anillo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/culture-diamond-engagement-frame-1293779/>

[Apretón de manos] Recuperado de <https://pixabay.com/es/manos-palma-de-la-mano-en-la-palma-1926704/>

[Arroba] Recuperado de <https://pixabay.com/es/arroba-s%C3%ADmbolo-a-raz%C3%B3n-de-33776/>

[Boys] Recuperado de <https://pixabay.com/en/ball-colour-five-young-boys-1300645/>

[Caballo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/horse-race-horse-animal-equine-1297225/>

[Campesino] Recuperado de <https://pixabay.com/es/hombre-campesino-3207859/>

[Cepillo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/hairdryer-hairbrush-brush-comb-163576/>

[Conejo] Recuperado de <https://pixabay.com/en/rabbit-bunny-pet-cute-isolated-740621/>

[Conversación hombre y mujer] Recuperado de <https://pixabay.com/es/silueta-conversaci%C3%B3n-hombre-mujer-3201120/>

[Doctora] Recuperado de <https://pixabay.com/es/hospital-salud-profesional-m%C3%A9dico-1706646/>

[Escribiendo] Recuperado de <https://pixabay.com/es/mano-l%C3%A1piz-pluma-editar-borrador-160538/>

[Fotógrafo] Recuperado de <https://pixabay.com/es/hombre-fot%C3%B3grafo-explorador-persona-37500/>

[Gato] Recuperado de <https://pixabay.com/es/gato-mascotas-rayas-gatito-j%C3%B3venes-1192026/>

[Hablando] Recuperado de <https://pixabay.com/es/icono-de-voz-voz-hablando-de-audio-2797263/>

[Kids] Recuperado de <https://pixabay.com/es/kids-dibujo-garabato-l%C3%ADneas-ni%C3%B1a-3171905/>

[Llave de casa] Recuperado de <https://svgsilh.com/es/image/429208.html>

[Mujer] Recuperado de <https://pixabay.com/en/women-character-fashion-clothing-1537424/>

[Mujer] Recuperado de <https://pixabay.com/es/campesinos-familia-campo-2324235/>

[Niño y niña] Recuperado de <https://pixabay.com/es/ni%C3%B1o-ni%C3%B1os-colorido-1296461/>

[Nubes para hablar] Recuperado de <https://pixabay.com/es/marco-de-fotos-banner-3042585/>

[Oído] Recuperado de <https://pixabay.com/es/oreja-l%C3%B3bulo-de-la-oreja-escuchar-2029552/>

[Ojo] Recuperado de <https://pixabay.com/es/ojo-pesta%C3%B1a-%C3%B3ptica-%C3%B3rgano-visi%C3%B3n-2027337/>

[Perro] Recuperado de <https://pixabay.com/en/black-white-dog-beagle-pet-animal-48472/>

[Profesor] Recuperado de <https://pixabay.com/es/profesor-hombre-conferencia-3026707/>

[Teléfono] Recuperado de <https://pixabay.com/es/tel%C3%A9fono-la-comunicaci%C3%B3n-tecnolog%C3%ADa-160431/>

Castillo, A. (2016). Mujer [Ilustración]. Recuperado de [https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma\\_timomachtikaj\\_mexkatl/pdf/Libro\\_L2\\_Mexkatl.pdf](https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Ma_timomachtikaj_mexkatl/pdf/Libro_L2_Mexkatl.pdf)

Jaramillo, S. (2014). Joven. [Ilustración]. Recuperado de [https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro\\_huave\\_alumno.pdf](https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf)

Jaramillo, S. (2014). Mujer y hombre de frente hablando. [Ilustración]. Recuperado de [https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro\\_huave\\_alumno.pdf](https://site.inali.gob.mx/publicaciones/Libro_huave_alumno.pdf)

LadyoHats. (2010). Cabra. [Gráfico]. Recuperado de [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Goat\\_clipart\\_01.svg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Goat_clipart_01.svg)